



**anarhija/ blok 45**  
PORODIČNA BIBLIOTEKA



ŠTO JE KUGLA?

PRILOG O *KUGLA* GLUMIŠTU IZ ČASOPISA *GORDOGAN* BR. 1,  
ZAGREB, 1979, STR. 78–104.

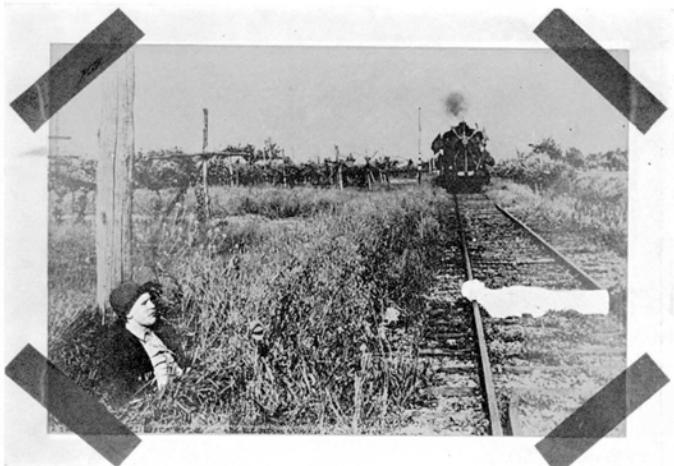
Priredio AG, 2016, 2024.

<http://anarhija-blok45.net>  
aleksa.golijanin@gmail.com

ZAJEDNIČKA ARHIVA  
<http://anarhisticka-biblioteka.net>

što  
je  
kugla  
?

# GORDOGAN



Slobodan Šnajder: **Snebivanje**, Drago Štambuk: **CORPUSCULA conotata**, Edvard Kocbek: **Svjetla na sjeveru**, Zvonko Maković: **Potop**, KUGLA-GLUMISTE: **Sto je Kugla?**, Branko Matan: **Preporučena ptica iz mekane boce**, Mekani brodovi su predstave..., Zlatko Buric: **Pjesma iz mimohoda**, Dunja Koprolcec: **Prva riba**, Zlatko Buric: **Izvješće o sudjelovanju Kugla-glumišta u akciji Muzičkog salona SC-a Umjetnost na ulici, Javite pticama: zime više biti neće!** Zlatko Buric: **Song iz Bijele sobe**, Theodor W. Adorno: **U obranu Bacha od njegovih ljubitelja**, Radovan Ivšić odgovara na pitanja Branka Matana (2 interviewa), Srdan Dvornik: **Bilješke uz Dvadeseto stoljeće Bernarda Bertoluccija**, Bertolucci — crvene zastave i američki dolari (**Giovanna di Bernardo razgovara s Bernardom Bertoluccijem**) Milko Valent: **Mučno isijavanje**, Božo Kovačević: **Zagovaranje maksimalne obzirnosti**, Nadežda Cačinović-Puhovski: **Recenzentski košmar**, Vladimir Biti: **Pjesništvo između funkcije i supstancije**, Vladimir Biti: **Paradoks Kišova angažmana**, Wilhelm Reich: **SPOLNA REVOLUCIJA (1)**, Slučaj »sjeverna tangentna«

br. 1 siječanj — veljača 1979.  
cijena 40 dinara



„Kugla pronalazi slike, simbole i priče koji bi bili razlogom zajedništva...“

„.... Kugla brani dostojanstvo mašte i života naspram agresivnosti i samoći.“

Kugla, 1977.

„.... pisati, dakle, tekst o *Kugli* doima se, u najmanju ruku, nesklapnim. O *Kugli* bi, možda, primjerene trebalo sročiti vatromet, odsvirati jednu nepredviđenu, na primjer, srebrnu glazbu, zaustaviti se u pticu. Zaroniti u grad što se, neotkriven još, krije na kristalnom dnu nekog otajnog planinskog jezera mekane bistrene. Zasanjati neki svoj, drugačiji san.“

Branko Matan, *Preporučena ptica iz mekane boce* („U povodu Kugla glumišta...“, *Gordogan* br. 1, 1979)



Senta

# GORDOGAN

časopis za književnost i sva društvena pitanja

god. 1

1

siječanj — veljača 1979.

Slobodan Šnajder: *Snebivanje* 3

Drago Štambuk: *Corpuscula conotata* 33

Edvard Kocbek: *Svetla na sjeveru* 38

Zvonko Maković: *Potop* 65

KUGLA-GLUMIŠTE 78

Što je Kugla?

Branko Matan: *Preporučena ptica iz mukane boce*  
Mekani brodovi su predstave...

Zlatko Burić: *Pjesma iz mimohoda*

Dunja Koprolieć: *Prva riba*

Zlatko Burić: Izvješće o sudjelovanju  
Kugla-glumišta u akciji Muzičkog salona  
SC-a Umjetnost na ulici

Javite pticama: zime više biti neće!  
Zlatko Burić: Song iz Bijele sobe

Theodor W. Adorno: *U obranu Bacha od njegovih ljubitelja* 105

## INTERVIEW

Radovan Ivšić odgovara na pitanja  
Branka Matana (2 interviewa) 112

XX STOLJEĆE  
Srđan Dvornik: Bilješke uz *Dvadeseto stoljeće* Bernarda Bertoluccija 135

Bertolucci — crvene zastave i američki dolari (Giovanna di Bernardo razgovara s Bernardom Bertoluccijem) 149

RECENZIJE  
Milko Valent: *Mučno isijavanje* (Ernst Bloch: Prirodno pravo i ljudsko dostojanstvo, Izd. centar Komunist, Beograd 1977.) 157

Božo Kovačević: *Zagovaranje maksimalne obzirnosti* (Nenad Miščević: Govor Drugoga, Mladost, Beograd 1977.) 162

Nadežda Čaćinović-Puhovski: *Recenzentski košmar* (Frederic Jameson: U tamnici jezika, Stvarnost, Zagreb 1978.) 167

Vladimir Biti: *Pjesništvo između funkcije i supstancije* (Ante Stamać: Slikovno i pojmovno pjesništvo, Liber, Zagreb 1978.) 170

Vladimir Biti: *Paradoks Kišova angažmana* (Danilo Kiš: Čas anatomije, Nolit, Beograd 1978.) 173

Wilhelm Reich: *Spolna revolucija (1)* 176  
Pročitali smo za vas: *Slučaj »sjeverna tangenta«* 211

reprint priloga o  
**KUGLA GLUMIŠTU**  
iz časopisa  
**GORDOGAN, br. 1,**  
**Zagreb, 1979, str.**  
**78–104.**

# kugla glumište

Zagrebačka kazališna družina  
**KUGLA-GLUMIŠTE** do sada je  
izvela slijedeće predstave:

1975. »Noć vukodlaka« (prema  
sinopsisu Branka Ivan-  
de)

1976. »Ljubav i pamćenje«  
(prema poemi S. Dalija)

1977. »Doček proljeća«

1977. »Ubojstvo u lokaluu«

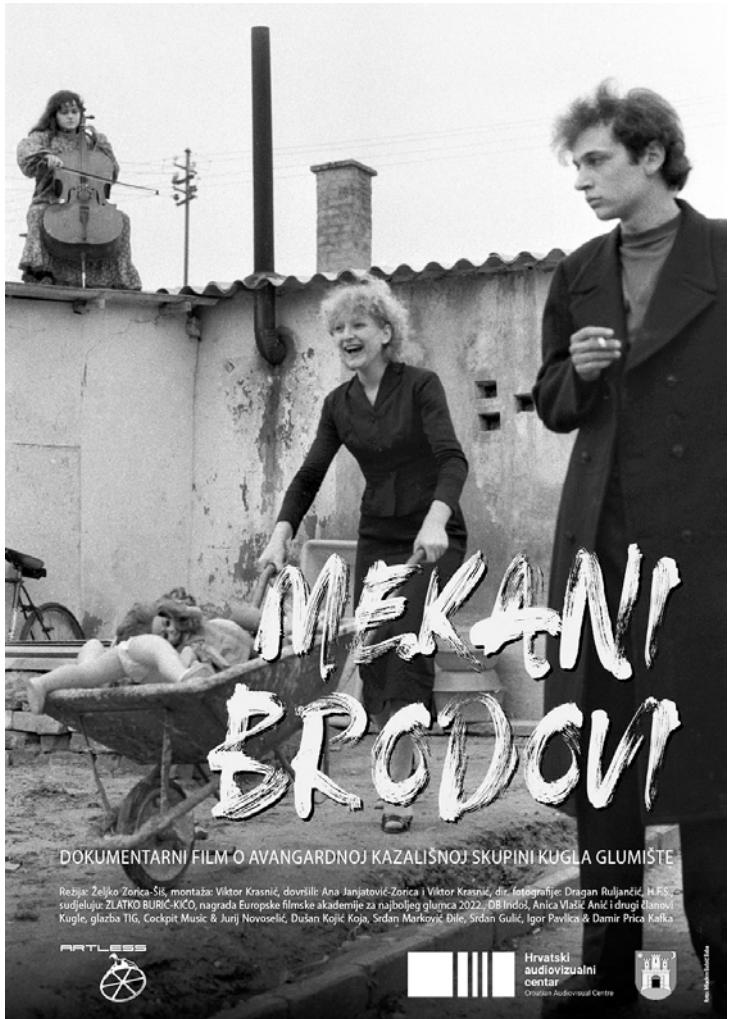
1977. »Mekani brodovi«

1978. »Bijela soba«

Niz manjih akcija nije nazna-  
čeno.

Uz ovaj prilog objavljujemo fotografije iz pred-  
stava **Doček proljeća** (stranice 83, 84, 85, 88,  
89, 97 i 106-gore), **Mekani brodovi** (94-dolje, 96,  
100, 101, 102, 104, 105 i 106-dolje) te **Ubojstvo  
u lokaluu** (94-gore).

Autori snimaka su **Mladen Babić** (stranice 84,  
85, 88, 89, 90-93, 94-dolje, 96, 100, 101, 102),  
**Nenad Ilijić** (104, 105, 106-dolje), **Dragan Švirčev**  
(83, 97, 106-gore) i **Bane Posavac** (94-gore).



DOKUMENTARNI FILM O AVANGARDNOJ KAZALIŠNOJ SKUPINI KUGLA GLUMIŠTE

Režija: Zeljko Žorić-Šil, montaža: Viktor Krasnić, dovršili: Ana Janjetović-Zorić i Viktor Krasnić, dir. fotografije: Dragan Ruljančić, Hrvatski  
studijevi: ZLATKO BURČ-KICO, nagrađena Evropske filmske akademije za najbolje glumce 2022., DB Indos, Amica Vlašić Anič i drugi članovi  
Kugle, glazba TIG, Cockpit Music & Jurij Novoselić, Dusan Kojić Koja, Štefan Marković Dile, Štefan Gulić, Igor Pavlica & Damir Prica Kafka



## Najnovije!



MEKANI BRODOVI: Dokumentarni film o avangardnoj kazališnoj skupini KUGLA GLUMIŠTE

AUTORI: Ur-Kugla, Željko Zorica Šiš (1957–2013), Ana Janjatović-Zorica i Viktor Krasnić. Studio Artless, Zagreb, 2022, 88 min.

Beogradska premijera: 5. XI 2023, 19.00, Dvorana Kulturnog centra BG (Kolarčeva 6)

Najava Studio Artless

<https://www.studio-artless.hr/archives/1068>

Najava Festivala Slobodna zona

<https://slobodnazona.rs/mekani-brodovi/>

Najava i osvrt anarhije/ blok 45, „MEKANI BRODOVI u prolasku kroz Beograd“, žurnali od 30. X i 7. XI 2023. ili u okviru ŽKOI/ 2024, *Na put se mora poći*:

<https://anarhisticka-biblioteka.net/library/aleksa-golijanina-put-se-mora-poci-sr>

# što je kugla?

**Kugla** pronalazi slike, simbole i priče koji bi bili zalogom zajedništva

**Kugla** iznuđuje važnost onoj već go tovo zaboravljenoj slici kada Fred Astaire stepa blještavim podijem, a šuštave ljepotice padaju poput vdopada

**Kugla** je ozbiljna i kitnjasta

**Kugla** je oskudna

**Kugla** pametno koketira s kićem

**Kugla** se bavi zatećenim prostorom

**Kugla** otkriva samoću kockastih na selja

**Kugla** su ljudi koji se bave proizvodnjom predmeta, ugodaja i akcija i otkrivaju drugačije kretanje u susret

**Kugla** otkriva veliko popriše u zahu kelja i pokretu ruke

**Kugla** brani dostojanstvo mašte i života naspram agresivnosti i samicu

Branko Matan

# preporučena ptica iz mekane boce

(U povodu **Kugla-glumišta**, a napose njihove, još neodigrane, predstave **Mekani brodovi**)

Početak svih nesporazumaka oko **Kugle** jest u teškoći da se razumije ono najjednostavnije. Zamah iz kojeg se otisnula.

**Kugla-glumište** pokušava za ovo vrijeme, za nas današnje, pa tako svagda i za sebe, osvojiti prostor kazališta, ne u nekoj rubnoj, dopunskoj provedbi, nego u cjelini raspoloživih mogućnosti. Osvojiti, nenadoknadivošću svoga životnoga habitusa, prostor vazda pretpostavljiva totaliteta žestine (koji se, prostor, logikom proizvodnog pogona, u kazalištu otprije razvijaže sociolojskom markacijom).

**Kugla-glumište** nije avangardno, pokusno, eksperimentalno kazalište. Ono nije puka zavjera odabranih.

**Kugla** ne skriva nikakvih tajni. (Osim onih nekoliko sasvim jednostavnih.) Ne prodaje crnu magiju, mističnu abrakadabru, neponyatna čudesna.

**Kugla** nije poduzeće za trgovinu šarenim vatrometnim artičokama tehničke domišljatosti.

**Kugla** nije poligon kojim harači pjesnik-prokletnik. Ta tako ekskvizitna sorta individualnog terora, koja se u teatru zakriva predodžbama o potrebi i nužnosti p(d)okazivanja izuzetnog individualnog talenta, genijalnosti i sl. režisera, glumaca, scenografa i sl., ovde bi, pronično, bila sasvim **neugodenja**, drugovrsna.

80 gordogan

Kugla glumište



TV Beograd '81.

transkript

Transkript filma *Kugla glumište*, snimljenog u Beogradu 1981. i emitovanog na TV Beograd 25. VI 1982. U dodatku, još izvora i podataka o Kugli. Naš glavni doprinos kugloglogiji (AG & Steva Glušac):

<https://anarhisticka-biblioteka.net/library/kugla-glumiste-kugla-glumiste>

BUKLET (2017, 2023), 13,5 x 20 cm, 84 str.:

<https://anarhija-blok45.net/tekstovi/Kugla-glumiste-1981-transkript-buklet.pdf> ili kao „običan“, identično formatirani i ilustrovani PDF, <https://anarhija-blok45.net/tekstovi/Kugla-glumiste-1981-transkript.pdf>

FILM:

<https://archive.org/details/kuglaglumistetvb1981>

„Režija javlja da je stigla grupa građana koja se predstavlja kao...“



budućnost će biti delfin u sunčanoj noći



**Kugla** bi biti kazalištem.

Gledatelji **Kuglinih** predstava najčešće uporabljaju riječi: **san i čudo**. Ipak, nema nikakve osnove za tvrdnju o **metafizičkom sindromu** u zasnivačā tih predstava.

Ono najčudesnije u **Kuglinim** predstavama jest da su one od ovoga svijeta. Ni od kojeg drugog.

Sva naklapanja o **Kuglinoj** tobožnjoj egzotičnosti lagano je prozrijeti kao nevjeste makinacije agresivnih klopotnih sablasti kostura činovništva. Onoga koje perpetuira svoju nedogodovljivu smrt u svakodnevnu, suvremenu nam, kazališnu produkciju, u taj niz bezreočno nastalih i slijepih celofanskih artefakata industrije zabave te, još pogubnije (s razloga zamagljivanja situacije), oglodavanja već davno isprážnjenih obrazaca tzv. kulturnog nasljeđa. Činovništva koje unaprijed, sigurnosno, zatomljuje okvir svake mogućnosti duhovne, i uopće bilo kakve ljudske relevancije teatra.

S druge pak strane, predodžba o egzotičnosti onoga što **Kugla** ostvaruje svjedoči, pomalo katastrofično čak, o odistinskoj egzotičnosti, patetično i staromodno rečeno, **stvarnoga života**, svega onoga što nam uopće omogućuje da živimo i da životu pripisujemo i nešto od budućnosti, svega onoga, u jednu riječ, po čemu i s obzirom na što kazalište postoji. Činovniku u nama sve što pripada životu koji se ne **odrađuje** i ne **nаплаćује** (užitkom, novcem, smrću) odiše egzotičnošću.

gordogan 81

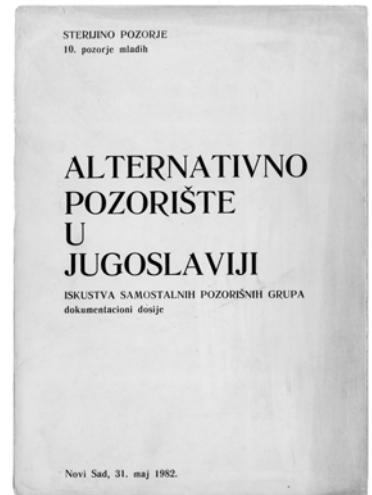


## Traži se!

Materijal o Kugli i njenim brojnim frakcijama do daljeg ostaje rasut, čini se bezzna-dežno. (I možda ispravno: tu je uvek i radost slučajnog otkrivanja krhotina – nepri-gušenih titraja!) Ipak, kako su neke Kugle i dalje veoma aktivne, uvek nova pažnja koju to izaziva možda vodi ka zgušnjavanju te mase čud-novatih dokumenata: plakata za predstave, izgubljenih si-nopsisa i proglosa, potpunijih pregleda izvedenih predsta-va i akcija, itd. Kao što ćemo videti u nastavku, tu su i neki novi osvrti na iskustvo Kugle, koje nikako ne treba propustiti (dokumentarni film *Mekani brodovi*, 2022). Do tada, vredi po-gledati još par arhiva i publikacija:

Avantgarde Museum (Zagreb): <https://www.avantgarde-museum.com/en/museum/collection/authorskugla-glumiste~pe4553/>

*Alternativno pozorište u Jugoslaviji: iskustva samostalnih pozorišnih grupa* (dokumentacioni dosije), Sterijino pozorje, 10. pozorje mladih, priredili Dragan Klaić, Ognjenka Milićević, Ljubica Potrebić, Novi Sad, 1982. Publikacija koja donosi de-taljan popis Kuglih predstava do 1982, sa (izgleda) komplet-nim sinopsisom predstave *Neprigušeni titraji*, ali u koju sam samo nakratko imao uvid. Ovo shvatiti kao stavku iz rubrike TRAŽI SE!



# In memoriam

Dunja Koprolčec (1954–2008)



Dunja Koprolčec u akciji *Mekani brodovi* („mimohod“), Zagreb, 1977.

Branko Matan: *Mekani brodovi*

[www.jutarnji.hr/arhiva/smrt-zagrebacke-kontrakulturne-legende-dunje-koprolcec/3998595/](http://www.jutarnji.hr/arhiva/smrt-zagrebacke-kontrakulturne-legende-dunje-koprolcec/3998595/)

[www.gordogan.com.hr/gordogan/wp-content/uploads/2011/10/2009-Gordogan-15-18-204-207-Matan-ad-Koprolcec.pdf](http://www.gordogan.com.hr/gordogan/wp-content/uploads/2011/10/2009-Gordogan-15-18-204-207-Matan-ad-Koprolcec.pdf)

Anica Vlašić-Anić: *Žudnja za plemenitim kazalištem*  
(Zarez, br. 250, 2009)

[www.zarez.hr/clanci/zudnja-za-plemenitim-kazalistem](http://www.zarez.hr/clanci/zudnja-za-plemenitim-kazalistem)



U ovom tekstu, razabire se, mnogo je negativnih određenja. Nije li i to svjedodžbom o **Kuglinoj** pripadnosti, bitnoj, ovom vremenu.

U drukčijim vremenima, na pr. prošlim, teatar se razaznavao u jasnijim modusima.

Dogotovljen pathos, locirana dosjetka, sabrana doslovnost jezika. Žanrovi. Razgovor o sudbi. Smijeh. Žaoka, kritika. Razne jednadžbe unutar jednog već unaprijed stojeceg rasporeda.

E. g.: raspojasanost commedia dell'arte, izravnost rečenice **pučkog teatra** pripadaju, tu su stvari najočitije, jednom utemeljenjem vremenu, čovjeku jedne prozračnije gustoće.

Dvojbenost **čovjekova položaja** (izvan svih jeftinih upitnika, ili pak možda nikako izvan njih), iščezuće ljudske sudbine — eto jedne od koordinata u kojoj se misli o našem današnjem životu, o ambijentu naših nastojanja.

»I već odavno nitko više ne zna što to čovjek jest.« — zapisao je 1929. godine Bertolt Brecht, pjesnik kojega, također, mnogi drže egzotičnim.

Producija značenja koju **Kugla** provodi uračunava takovu dijagnozu. **Zauzima stranu**, izvan ishlajpelih pro et contra disputa.

Respektirajući otegotnu silinu konteksta, nemogućnost ozbiljnijeg paranja gvozdenog ideologiskog vela što zaokružuje nadareni nam nebosklon, **Kugla** nude svojoj publici **žive slike**, za koje se pak

svagda čini da same proizvode svoj kontekst. Gledateljeva programirana iščekivanja (iz rubrike: »kazalište«) iskazuju se nedostatnima.

Karakter tih **slika** takav je da ih se ne može, bez jasna manjka, pohraniti u neki drugi medij (tekst-prepričavanje, fotografiju, zvučni zapis i sl.) te ih tako odgoditi. Hoće li ih se na neki način tretirati, hoće li se uopće sudjelovati, tada to treba biti **sada, danas**, dok traju.

Tu se negdje, na ovom mjestu, može govoriti o participaciji **Kugle** u tzv. **novom senzibilitetu**.

Suprotstavljujući se posvemašu ideologische zagađenosti ljuds-koga okoliša, zastrašujućem pomahnitalom funkcionalizmu te, uopće, logici koju nameće poredak kapitala, **novi senzibilitet**, na najširi, planetarnom planu, nanovo otkriva niz životnih jednostavnosti, bitnost intenziteta koji one opskrbljuju.

Prostor, zvuk, vrijeme ponovo su iznađeni kao eminentno duhovne činjenice. Okus, navlastit, neponovljiv, svakoga trenutka, ljepota obične geste, osmijeha, naklonosti, povjerenja, osvjedočeni su kao sasvim nenadoknadivi. Slučajnost i nepredvidljivost svakog pojedinog treptanja vremena, njihova vazda nova i drukčija boja i tonus, prostor sna i nesputanosti tijela, intima razgovora, prepoznati su kao opet jednom: **izvorno ljudski**.

Prihvatiti jednostavnu, neideologisku, činjenicu da živi danas (a ne u nekoj odgodi ili nadoknadi), čovjek dokida kontamini-rani ritam svoje zapalosti, proširuje međe svoje razlike.

U **Kuglinim** predstavama, to danas se, jednim začudnim kazališnim učinkom, više ne pretpostavlja, nego ostvaruje. Usuprot fabriciranim sjećanjima i jeftino perforiranoj budućnosti, a mimo mladoljevičarskog pathosa samorazumljivog podrazumijevanja toga danas.

**Zive slike** koje proizvode, tako slobodno i tako odlučno, ti **po-duzetnici mašte**, pripadaju, dojam je, pejzažu koji (osim što je prepoznatljivo naš) upućuje na svjetove izvan sebe sama, na ritmove, vremena koja stoe izvan pukog prezenta, pejzažu za koji se čini da budućnosti omogućuje da nas sabire u neke, tom prezantu neslućene mogućnosti, da nas troši u stanovitu drukčiju utreptalost.

Sve što se u **Kuglinim** predstavama može vidjeti, sve te putokaze snova, izradili su njeni članovi vlastitim rukama, bez specijalističkih radionica u kojima bi to činili neki drugi ljudi, sa nekim svojim drugim vještinama. Neprilika izrade, trud uložen u svaku vještinu ovdje je dio, nužan i ravnopravan, početne odluke, dio posla, dio cjeline napora. Manuelnost toga kazališta savršeno se poklapa sa odmjerenošću kako tzv. estetskog učinka tako i moralu, koji se lako može otitati u nizu okomitosti. Primjerice, problem autorstva — u teatru, inače, tako mistificiran, izvitoperen, i tako bolan, u **Kugli** se, čini se, uopće ne postavlja. Važna je cjelina, važan je učinak. Sve drugo je sporedno. Imenima tvoraca predstave ne razmeće se bahato, ona se mogu lako saznati, ako koga baš za-

## Razgovori s Kuglama i njihovi članci

Razgovor s Anicom Vlašić-Anić: „Urbani rituali Kugla-glumišta ili estetizacija uličnoga svagdana“ (Suzana Marjanić, Zarez, br. 191, 2006): [www.zarez.hr/clanci/razgovor-s-anicom-vlasic-anic](http://www.zarez.hr/clanci/razgovor-s-anicom-vlasic-anic)

Anica Vlašić-Anić, „Kolektivno autorstvo: neslučajna 'savršenost' Kuglinih 'kao-da' ne/znatnih 'nesavršenosti'“, časopis Kazalište, br. 51/ 52, 2012, Zagreb, str. 82–101. [www.hciti.hr/web/wp-content/uploads/Kazaliste-51\\_52-web.pdf](http://www.hciti.hr/web/wp-content/uploads/Kazaliste-51_52-web.pdf)

Razgovor sa Zlatkom Burićem: „Narušavanje teatra kao kocke“ (Suzana Marjanić, Zarez, br. 210–211, 2007): [www.zarez.hr/clanci/razgovor-sa-zlatkom-buricem-kicom](http://www.zarez.hr/clanci/razgovor-sa-zlatkom-buricem-kicom)

Glumac & glazbenik Zlatko Burić-Kićo (Vid Jeraj, Megazin 04, br. 12, Zagreb, 2005): [http://www.clubture.org/system/publication/pdf/13/04\\_12.compressed.pdf](http://www.clubture.org/system/publication/pdf/13/04_12.compressed.pdf)

Razgovori s Damirom Bartolom Indošem, „Kugla u ravnoteži“, prvi put objavljen u časopisu Zarez, br. 15, 1999, i zatim opet u Kronotopu (2014). Dostupno samo na engleskom („A Balancing Act“): [indos.mi2.hr/info1.htm](http://indos.mi2.hr/info1.htm)

U povodu performansa „O boli i šahu“, u izvedbi D. B. Indoš – House of extreme music theatre, 24. listopada 2004, Parainstitut Indoš, Tvorница Jedinstvo, Zagreb (Suzana Marjanić, Zarez, br. 141, 2004): [www.zarez.hr/clanci/razgovor-s-damirom-bartolom-indosem](http://www.zarez.hr/clanci/razgovor-s-damirom-bartolom-indosem)

Damir Bartol Indoš (predstave, intervjuji, prikazi, manifest, video i audio radovi, fotografije, grafičke kolorističke parti-ture, skice): [indos.mi2.hr/info.htm](http://indos.mi2.hr/info.htm)

## I Z V O R I

[www.mvinfo.hr/clanak/suzana-marjanic-performans-je-forma-kojom-mozemo-gerilski-reagirati](http://www.mvinfo.hr/clanak/suzana-marjanic-performans-je-forma-kojom-mozemo-gerilski-reagirati)

Sadržaj:

[www.ief.hr/Portals/o/PropertyAgent/418/  
Files/195/Sadrzaj.pdf](http://www.ief.hr/Portals/o/PropertyAgent/418/Files/195/Sadrzaj.pdf)

Poglavlje 6, *Kugla glumište vs. Indoševa Kugla ili tzv. meka i tvrda frakcija*, str. 723–764:

[indos.miz.hr/Kugla\\_Kronotop\\_ulomak.pdf](http://indos.miz.hr/Kugla_Kronotop_ulomak.pdf)

nimaju, međutim, njima se ovdje ne trguje. Poput kakvih anonymnih srednjovjekovnih obrtnika članovi **Kugle**, samozatajno, predaju svoju žuljevitu ustrajnost kao ono najbitnije. Utoliko se, ako se hoće, može, s punim pravom, govoriti o **Kuglinoj** ponovnoj afirmaciji kazališta kao **zanata**, o časnosti, opet napokon, toga zanata. O međuljudskom poštenuju kao razotkrivenoj nuždi zadobijanja prava na kazališno pitanje, na taj jezik. Pitanje o čovjeku ovdje je, gotovo, **rukotvorina**, a moral nešto sasvim taktilno.

Gоворити о **Kugli**, напосе у овакову тексту, за који се свагда чини да врлуда унutar трагова економије коју покушава безбољно посвојити, а истовремено настоји пробити опну коју му она nameće и која га, својим непримјетним tkivom, чини неиздржivo недостатним, писати, dakле, такав текст о **Kugli** доима се, у најманжу руку, не-sklapnim. О **Kugli** би моžда, примјеренje, требало сроћити vatromет, одsvirati једну nepredviđену, на пример сребрну, глаџбу, зауставити се у птицу. Zaroniti u grad što се, neotkriven још, криje na kristalnom dnu неког otajnog planinskog jezera mekane bistrine. Zasanjati неки свој, другачији san.

Slike koje **Kugla** предводи не nastaju радом literarne imaginacije, нису оптерећене opisnim protokolom, oivičене deskripcijom. One нису, да се poslužimo jedном Bachelardovom distinkcijom, **riječima prikazane**, negо су **govoreне slike**.

**Kugla** je, то је најјаче што о њој можемо рећи, наслутила оквир једнога језика; једног распознатljivog, казалишног језика. Ona tim језиком говори. Unutar svih sputanosti које слобода језика може надарити.

Da ne bi bilo забуне: тaj језик није **njen** језик, она не говори »својим језиком«. Ова врста **autorske naivnosti**, tako честа у казалишту, напосе у njegovim iznimnim slučajevima, а osobito pak **grupnim**, te tako groteskna u nepropitanosti svoga samopouzdanja, оvdje је, распознатljivo, изван пitanja. Jerbo језик није нешто што се besprizivno **razumije** i чime се **slobodno vlada**. Нешто што би, у bitnome, било оvisno о наšim subjektivnim htijenjima, podatno njihovim proizvoljnostima. Veli Novalis: »Čovjek ne razumije језик зato što језик сам сеbe не razumije, ne želi razumjeti.«

**Kuglom** тaj **nepredviđeni višak** (језика), та **mjera ostatka**, тaj **prostor razlike**, slobodno raspolaže, она се, **šaroliko**, rasprostrla у sjeni njegova uvjeta.

**Kugla**, pak, slobodno raspolaže свим осталим.

gordogan 85

# mekani brodovi su predstave...

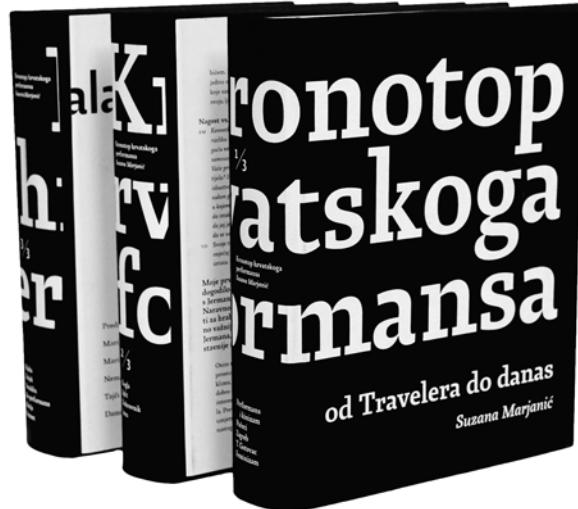
(bilješka u festivalskom Bulletinu  
br. 4 na Danima mladog teatra, Za-  
greb, 8. 12. 1977.)

što:  
mijenjaju okoliš  
pokazuju slike  
su ponosne  
uče od prolaznika  
ubičavaju ljepotu i snove  
dražesno koketiraju s kićem  
ljupko kreću ulicom  
bude oči  
i uši  
i sve  
zatim:  
pokazuju kako ljudi žive u kućama  
pokazuju velikog guštera koji je lijep i koji se mijenja  
Predstavu čine  
PROLOG i  
1. slika »Nepomične stvari«  
2. slika »Žena s prstenom od malahita«  
3. slika »Kako je Ivan bio u cirkusu«  
4. slika »Svijet maski«  
5. slika »Im Wunderschönen Monat Mai«  
6. slika »Bijela slika«  
Ukupno: 6 slika



86 gordogan

## Izvori



Najviše materijala o *Kugli* priredila je Suzana Marjanić, naša velika prijateljica i autorka iz Zagreba. Neke knjige o *Kugli* su već duže vreme u najavi; nadamo se da će se pojaviti. Do tada, tu je Suzana, s razgovorima i tekstovima nastalim u rasponu od skoro petnaest godina, i koji su se dobri delom pojavili u njenoj džinovskoj studiji,

*Kronotop hrvatskoga performansa: od Travelera do danas*, Institut za etnologiju i folkloristiku, Udruga Bijeli val i Školska knjiga, Zagreb, 2014 (tri toma, 2000 str., 2700 fotografija, eseji i razgovori sa 148 umetnika):

[www.mvinfo.hr/knjiga/10141/kronotop-hrvatskoga-permansa-od-travelera-do-danas](http://www.mvinfo.hr/knjiga/10141/kronotop-hrvatskoga-permansa-od-travelera-do-danas)

O nastanku knjige:



Na slici: „Zlatko Burić Kićo, Zoran Šilović Šilo (1952–1982), Dunja Koprolčec-Burić (1954–2008), Damir Bartol Indoš i Jura (Jurij) Novoselić. Foto: Mladen Babić-Baba. Fotografija je snimljena poslije povratka iz Dubrovnika 1980; Dunja Koprolčec u ruci drži nagradu *Orlando*, koja joj je dodijeljena na Dubrovačkim ljetnim igrama, za predstavu *Ljetno popodne ili što se desilo s Vlastom Hršak* (1980) (Vnuk 2010:53).“ Navedeno u S. Marjanić, *Kronotop hrvatskoga performansa: od Travlera do danas*, 2014, str. 741.

U 16, 10 počet će velika predstava  
i svi će biti ovdje!  
Veliki Bara leći će u ribu  
a smiješni Lima praviti će tužne zvijezde!  
Prikazat ćemo gorućeg guštera  
i livade gdje bijeli zec probija prizme!  
Na ormaru točno 21 godinu stara  
fotografija sretnog trenutka!  
Veliko poprište, tvoj smijeh je zaklon  
Gospon Kincig u prozoru diže čašu vina!  
U vrtu je sjekira  
Na krovu je dimnjak  
Dječje kuglice razletjele se niz ulicu!  
Neven sa sjajnim rogom  
I Šilo debelog bubnja  
Povest će te dalje!  
Sasvim na kraju Unske ulice  
Strašni monstrum što se ne boji  
Sjaja crvene vatre!  
Mekana Persa smije se tužno  
Iznad Arene posute pravom piljevinom!  
A Mićo-konj i Ciki-konj  
Cupkaju dražesno u krug  
Dok Anica blještavog plašta  
Izvodi hrabri naskok!

Mudro slijedimo guštera  
U prozorima već gore svjetla  
Ivan bijeloga lica ne prepoznaće  
Između zeca i kuće srebrne pruge!

Zlatko Burić

## pjesma iz mimo— hoda

(Mekani brodovi — prolog)

A ondje gdje su postojali  
Ti dječaci prokletih majki  
Gle, prelaze na sunčanu stranu  
ulice!



gordog an 87

tako našli. Tu je nastao taj dodir. Osim toga, zanimalo me i etno kazalište tako da sam dosta vremena provodio u Institutu za etnologiju i folkloristiku, kopajući po nekoj opskurnoj literaturi. Nadalje, u to vrijeme bio sam otvoren prema svemu što se događalo na hipi sceni, ali pritom mi se nije sviđala njezina prenaglašena iracionalnost i antiintelektualizam. Privlačila me ona dimenzija hipi pokreta koja se miješala s politikom, a pritom ne mislim na njemačku verziju koja je završila u Baader-Meinhofu, nego upravo na američku verziju hipi pokreta s političkim happeninza, npr. *Do it! – Scenarios of the Revolution* Jeryja Rubina, Bijele pantere, Abbie Hoffman... Pored ekspresionizma, koji, na žalost, u to vrijeme nismo osvijestili, zanimalo nas je i dadaizam, koji, ne znam iz kojih razloga, uvijek zaboravim spomenuti. (...)



koji ga mi kao kazališna publika poznajemo. Naime, Suvin je pokazao da takav kazališni junak proizlazi iz renesanse, a navedeno je iz marksističke vizure tumačio da se sve to događalo u renesansi zbog koncepta izvlačenja individue; znači, junak se tada izdvojio naspram povijesne pozadine kao pojedinac, te se ono što se dogodilo u ekonomskom životu odrazilo i u umjetničkom aspektu. Mene je to osobno odvelo u neko drugo razmišljanje – na interes za pozadinu, na gledanje teatra bez unaprijed zadanog fokusa, na interes za srednjovjekovno, crkveno kazalište; dakle, kako je to izgledalo prije renesanse, i tako sam došao do područja o kojem je u to vrijeme bilo malo literature. Tako me počelo zanimati crkveno kazalište, procesije, teatar koji se odvijao na trgu – pri čemu su slike teatra prolazile pored tebe ili si kao gledatelj išao od mjesta do mjesta izvedbe, scenskih boravišta, mansija – slike o križnom putu, prolasci kroz dramske slike, i paralelno s navedenom fascinacijom došli smo i do ekspresionističke dramaturgije. Prvenstveno smo bili fascinirali Kaiserom, najgorim njemačkim ekspressionizmom, ali opsjedale su nas i naše reference, pogotovo mlađi Krleža – njegovo *Kraljevo i Kristofor Kolumbo*. Tada sam razmišljao o tome kako još nitko nije postavio *Kolumba* i kako se tek tada razmišljalo o tome da je *Kolumbo* izvediv. Zanimale su nas sve te dramske forme koje nemaju fokus, koje nisu vezane uz priču, zaplete, a pritom je isto tako impuls dolazio od Becketta, i pritom sam pokušao povezati Brechta i Becketta s obzirom na to da su svaki na svoj način razbili tu čuvetu katarzu. Osim toga, imao sam odbojnost prema dramskoj strukturi, prema katarzi i da nešto mora biti završeno; isto tako gubio sam se u holivudskim filmovima – njegovu fabulu, čvrstu dramsku strukturu jednostavno nisam mogao pratiti. Zanimale su me otvorene strukture, slike, protoci energije. I tu smo se

Dunja Koprolčec

**prva riba**

Dizje se Damir Bartol, u puku zvan Indijanac. Stoji uspravno. Ukočen je. Lijeva i desna ruka stoji čvrsto uz tijelo. Dlan lijeve ruke, kao i dlan desne ruke, ukočen je i oko 4 cm 6 mm otklonjen od bedra lijeve noge.

#### **Položaj br. I — početni položaj.**

Desna se ruka polako otklanja od desne polovice tijela. Ruka je ukočena, dizje se prema sjeverozapadnom dijelu prostorije. Lijeva ruka i nadalje stoji čvrsto uz tijelo. Glava se naginje na desno, prateći desnu ruku. Palac desne ruke odvojen od kažiprsta. Čitav desni dlan je ukočen, u položaju A—horizontalno, dok je dlan lijeve ruke također ukočen, u položaju B—vertikalno. Lijeva i desna nogu u stanju su potpune ukočenosti. Čijelo tijelo polagano se spušta prema podu. Dlan desne ruke dodiruje pod. Tijelo je ukočeno i sa podom čini kut od 45 stupnjeva.

#### **Položaj br. II — prelazni položaj (u trajanju od nekoliko desetaka sekundi).**

Potom se desna ruka savija u lakučtu, da bi se zatim priključila (poput lijeve) desnom dijelu tijela, te cijelom svojom desnom površinom dodirivala pod. Sada je dlan desne ruke u istom položaju kao i dlan lijeve ruke, B—položaju. Glava je i nadalje ukočena i ne dodiruje pod. Za razliku od položaja br. II u kojem samo stopalo desne noge dodiruje pod, u ovom **završnom položaju, položaju br. III**, cijela desna površina desne noge dodiruje pod.

Ovaj završni položaj varira u trajanju od 5 do 25 min., ovisno o vremenskim prilikama i koncepciji predstave.

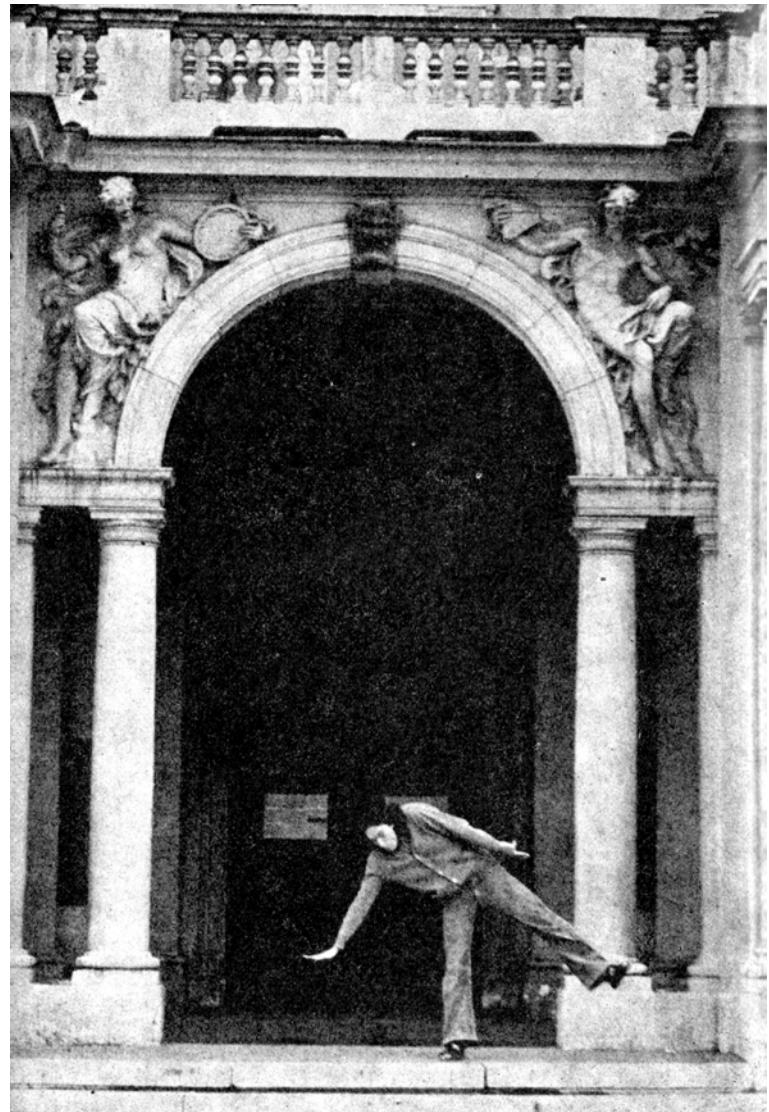
Bila je to prva Riba, baćena u Glumištu 15. 3. 1977, u 16h 35 min. Prije nekoliko mjeseci Šilo ju je donio u Glumište kao malu, mekanu žuto-zeleno-plavu ribu od plastelina.

U svakoj našoj akciji Indijanac obavezno bacu Ribu.

Riba je baćena 3 puta u SR Srbiji — Beograd, Novi Sad, kao i nekoliko puta u SR Hrvatskoj, pojmenice gradovima: Velika Gorica, Split, Zagreb.

gordogan 89

## Zašto Kugla?



Odlomak iz razgovora sa Zlatkom Burićem Kićom  
(*Zarez*, br. 210–211, 2007)

SUZANA MARJANIĆ: Kako ste odabrali naziv *Kugla glumište*? U spomenutom intervjuu Indoš<sup>1</sup> je naveo da je u početku naziv imao puni smisao sa željom da se predstava gleda sa svih strana, da je to autentičan način doživljavanja kazališnoga djela.

ZLATKO BURIĆ KIĆO: Dakle, (Zlatko) Sviben je bio zanimljiv jer ga je zanimal teatar kao koncept, i tako smo postupno došli do čuvenoga Souriauova teksta,<sup>2</sup> dakle, narušavanja teatra kao kocke, i postavljanja teatra kao kugle, što se može pomisliti na različite načine – je li to teatar okoliša, je li se teatar događa oko tebe... Osim toga, bio je to neki pomak za novo očitovanje i iščitavanje srednjega vijeka, u svakom slučaju – predrenesanse, a pritom su za mene ključnu ulogu odigrala promišljanja Darka Suvina u knjizi *Dva vida dramaturgije* kojima je pokazao da je moguće promišljati i drukčije kazalište od tog dramskog kazališta, te da je kazališni junak relativno nova stvar na način na

<sup>1</sup> „Kugla u ravnoteži“, razgovor sa Damirom Bartolom Indošem, prvi put objavljen u časopisu *Zarez*, br. 15, 1999. Odlomak na engleskom: <http://indos.miz.hr/info1.htm> (nap. AG)

<sup>2</sup> Étienne Souriau (Etjen Surio), „Kocka i kugla“, Tomislav Sabljak, *Teatar XX stoljeća*, Split-Zagreb, Matica hrvatska, 1971, str. 131–138. „Le Cube et la sphere“, André Villiers (ed.), *Architecture et dramaturgie*, Paris, Flammarion, 1950, str. 63–83. Na osnovu predavanja održanog na Sorboni 1948. Eng., „The Cube and the Sphere“, *Educational Theatre Journal*, Vol. 4, No. 1 (1952; „Le Cube et la sphere“, 1948), str. 11–18. [http://monoskop.org/images/3/3a/Souriau\\_Etienne\\_1950\\_1952\\_The\\_Cube\\_and\\_the\\_Sphere.pdf](http://monoskop.org/images/3/3a/Souriau_Etienne_1950_1952_The_Cube_and_the_Sphere.pdf) (nap. AG)





Kraj priloga o Kugla glumištu iz časopisa *Gordogan* br.  
1, 1979. U nastavku, više o Kugli.



# izvješće o sudjelovanju kugla-glumišta u akciji muzičkog salona sc-a umjetnost na ulici

Članovi **Kugla-glumišta** čitaju novine — prema tome, polovicom srpnja, preko pristožno sročenog oglasa, saznajemo da **Muzički salon** organizira akciju **Umjetnost na ulici**. Slažemo se: ulice i trgove treba vratiti ljudima. 16. srpnja kibiciramo. Ne vjerujemo da je potihno recitiranje stihova najbolji plan za gerilsko osvajanje takozvanih javnih prostora. Ne svida nam se što se događa toga dana.

Dakle, drugog dana akcije u gornjogradskom lokalnu »Kod uspinjače« pojavljuje se Lice. Vanjski izgled Lica: odjeven u frak, okićen šarenim perjem. Lagano obijeljena lica. Ustiju nešto crvenijih, očiju našminikanih.

Radnje koje čini Lice: hoda od stola do stola, smješka se, ispušta melodične zvukove, mekano pokreće ruke. Zatim još: sjeda ljudima za stol, pokušava komunicirati s njima koristeći se pri tom smiješkom, melodičnim zvukom i mekanim pokretanjem ruku. Prilazi ljudima koji ga pozivaju.

Na ovaku akciju Lica posjetitelji i osobljje restoracije »Kod uspinjače«, oko 19,45 sati 17. srpnja

1977. godine, reagiraju na slijedeći način:

- a) Prave se kao da ništa ne opažaju.
- b) Drže da je Lice takozvani mentalni bolesnik, te u tom smislu glasno komentiraju ponašanje Lice. Neki od njih sažaljevaju Lice, a drugi zahtijevaju da se nešto poduzme.
- c) Ne razumiju što se događa. Žele udariti Lice.
- d) Ne razumiju što se događa. Sjede mirno.
- e) Smatraju da je to teatar. Pri tome mirno sjede u stolicama kao što je red da čini publiku i puštaju da Lice igra pred njima kao što je i red da čini glumac.
- f) Smatraju da je to teatar. Ne volje brkati teatar i večernje sjedjenje u lokaluu. Ne vole takav teatar. Sapuću Licu kad ovo prilazi stolu: »Krematorijski, to bi bilo dobro mjesto za takove kao ti«.
- g) Smatraju da je Lice pod utjecajem narkotika. Glasno komentiraju užas širenja opojnih sredstava među mladeži.
- e) Vesele se što se nešto događa u lokaluu.

gordogān 93



f) Vesele se što se nešto događa u lokalu i žele komunicirati s Liceom.

k) Milicajci-pozornici odvode Lice. Drže da je ponašati se na slijedeći način: smješkanje, ispuštanje melodičnih zvukova i mekano pokretanje ruku — opasno ponašanje. Milicajcima-pozornicima predviđena je dozvola igranja u kojoj se tvrdi da je rečeno umjetnički čin.

Zaključak: umjetnik ima pravo hodati u lokalu i pri tome se smješkati, ispuštati melodične zvukove i mekano pokretati ruke.

1) Napuštaju lokal uz nemireni po-našanjem Lica.

Otac koji zajedno s obitelji jede ražnije u nedoumici je: što učiniti s čovjekom koji se smješka, ispušta melodične zvukove, mekano pokreće ruke i obućen je u frak okićen šarenim perjem? A da sve bude najgore: želi sjesti baš za njegov stol. Otac je zaštitnik obiteljske večere. No Lice postupa prokletno

lukavo. Lukavo Lice pretvara večeru u **Kugla-večeru**, djecu pretvara u **Kugla-djecu**, ražnije u **Kugla-ražnije**.

No za jednim stolom **Kugla-glumište** podlo postavlja dva člana grupe. Izgleda neupadljivog, jedu i piju. Puše. Dakle, dva člana **Kugle** ponašaju se normalno. Ponašaju se nadalje kao grupe pod točkom c) i f). Dobacuju Lici. Lice sjeda za njihov stol i nakon prepirke ovi ga šamaraju. Neki gosti viču: »To je umjetnost, ne činite to, zaboga«. Provokatori pokazuju šake i psuju. Gosti prestaju braniti umjetnost. Ista situacija nakon nekoliko trenutaka. Dakle, neki gosti opet brane Lice. Pri tome viđiš: nastaje gužva, dalje viđiš, provokator vadi pištolj i zatim je trenutak miran. Provokatori pucaju u Lice u trče brzo niz Strossmayerovo šetalište, ravno i strelovito. Lice pada, pritisne vrećicu i kazališna krv namoći košulju. Lice osjeća da mu niz vrat teku dva mlaza krvi (kazališne). Lice, ispod fraka, a kao da to čini ispod grudiju, kida komad sirova krvava mesa.



IV

Automati, cigarete, avioni,  
Cipele, lopte i bonboni,  
Jahači, ulice, kazališna loža,  
Novine, najlon, sjajna koža.

V

Tko će sići niz ulice s tobom  
Tko će donijeti novinsku obavijest  
Tko će vidjeti zećeve što probijaju prizme  
Tko će stati u prozor  
Tko će razbacati kuglice  
Tko će zasvirati smiješne šlagere  
Tko će dodirnuti lice  
Tko će se okrenuti ka suncu  
Tko će sačuvati fotografiju  
Tko će od oblaka praviti čudovište  
Tko će oslobođiti Ginger Rogers  
Tko će proći kroz vrata  
Tko će zatvoriti sve rupe  
Tko će sjesti za stol  
Tko će to učiniti  
Tko će to učiniti

VI

A onda kada se vratиш,  
Dubokim putevima u gradove,  
Neka tvoja ruka rasprsne  
Staklo zlooglog brzinomjera  
Milostivo.

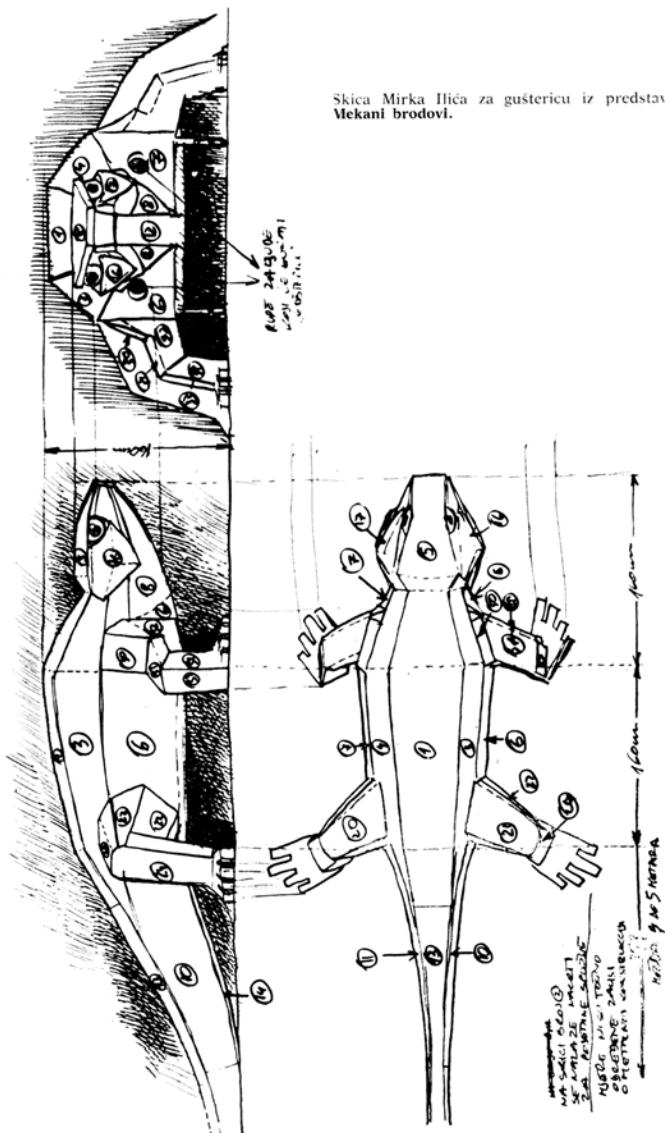


Zatim Lice pada i pri tome vidi:  
Ljudi za okolnim stolovima panično se dižu. Čovjek u crnom mu prilazi i pipa puls. Čovjek u crnom počinje trčati. Zatim se još događalo: dobronamjernici obavještavaju milicajce da se u lokalnu pucalo. Ovi odgovaraju da su to glumci i ne žele se mijesati. »Da«, tvrde dobronamjernici, »ali u njega se uistinu pucalo. **Kugla** se veseli ovoj situaciji. Čovjek u crnom trči na telefon po prvu pomoć. Čovjeka u crnom članovi družine obavijeste što se događa. Zatim Lice leži dalje na pločniku i zadovoljno je. Čovjek u crnom je veličanstven. Poput skojevskog agitatora obraća se ljudima za ostalim stolovima. Svi su zakazali, viče, sve bismo to dopustili da se događalo i uistinu. On je poучan. On se obraća ljudima kojii su okupljeni. On se stvarno svidio Li-cu. Još par trenutaka i sada svi znaju: krv je kazališna, meso je svijnsko, Lice diše. Iz grmlja čuješ glazbu i zatim prikazujemo: bljesak magnezija, izlazak čovjeka ogrnutog plastirom (djelomično čipkastim i popunjenoj perjem). Zatim

prikazujemo slike: žena u zlatnoj haljinji, koja pleše, stari harmonikaš, čovjek u svili s djećjom lutkom. Prikazujemo ljude mekanih pokreta i čini se — poput Lice. Zatim pokazujemo nježnu sliku: iz dima čovjek i žena donose ogledalo. Ljudi vide sebe. Slike su obične: jedu večeru, piju piće, jedan je došao mrzovoljan sa nekog neugodnog sastanka, netko se udvara djevojci, netko provodi dosadno veče, netko je pripit. A zatim u ogledalu postoji i **Kugla**-večera, **Kugla**-smeda boca Ožujskog piva, **Kugla**-sladoled, twoje **Kugla** udvaranje, **Kugla**-pušenje cigarete i **Kugla**-konobar.

S nama gledaš, slušaš, govorиш, i krećeš se.

To što se događa to je sve, iza toga nema ništa.



Skica Mirka Ilića za guštericu iz predstave  
*Mekani brodovi*.

Zlatko Burić

# song iz bijele sobe

## I

Iznad svih kuća i svih puteva  
Sada si u bijeloj sobi.  
Vecma je tihu unutra.  
Klinički je čisto unutra.  
Sada si u bijeloj sobi.  
Nema pokreta i nema boja  
U bijeloj sobi nema zvuka.  
Na vrhu iznad ranjenih domova  
Konačno si našao ljepotu.  
Sada si u bijeloj sobi.  
Nema zvuka unutra.  
Nema pokreta unutra  
Nema boja unutra.  
Iznad posramljenih gradova  
Ljepota te dotaknula bijelim nebom.

## II

Ivane, Ivane bijeloga lica  
Ako se budeš vraćao prema meni  
Sjeti se svih slika iza kojih si potonuo.  
Ivane, Ivane  
Gomila ljudi je dolje i bulji.  
Ciniš se blag i sretan ti bijelosobni  
Ali znaj, ja ne mogu zadržati osmijeh.

## III

Stajali smo na čošku, i gledali dječake  
Što su se tukli, duboko dolje u ulici.  
Na pustim peronima gospodin Kincig čeka vlakove  
A mi smo pili vino i silazili  
Sve do rijeke gdje smo se igrali s mlađićima,  
Hej, hej, postajali smo srebrne zmije, hej, hej,  
A kad smo stigli na drugu obalu  
Već, slijedili smo sasvim odredene pruge svjetlosti.



100 gordogan

## javite pticama: zime više biti neće

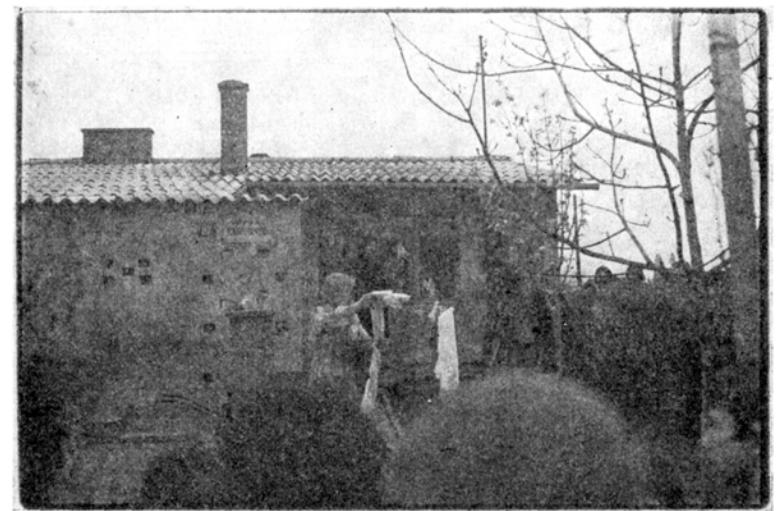
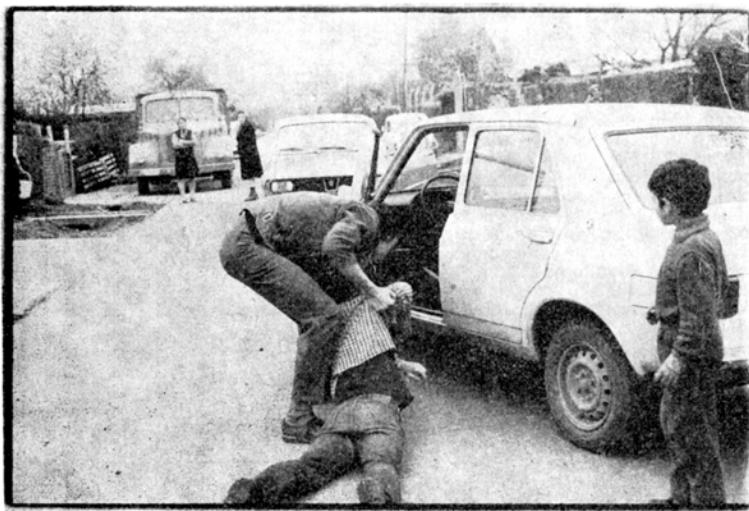
Kad bi se ptice oporavile, puštene su na slobodu!

Hvala, Božo, za ovaj izvještaj. Pozdrav i svoj omladini Stremena i Crvenog Boka! I javite svim pticama: zime više neće biti! Proljetno sunce sada će drugovati s njima!

Hvalu za ovo simpatično izvješće dugujem neumornom čika Boži Turačiću iz Crvenog Boka kod Sunje, dobrovoljnom reporteru latalici, starom već po stažu, a mladom po srcu i porukama. Čika Božo mi šalje report o patkama, liskama, guskama.

Kao što je poznato, prošlih dana, kada nas je ono iznenadilo studen i snijeg, zamrznule su se i vode na starom koritu rijeke Save kod sela Stremena i Crvenog Boka. Da bi spriječile zamrzavanje vode na cijeloj površini, skupljaju se patke i guske i svojim stalnim pokretom, plivanjem sprečavaju da vodu pokrije led i tako im onemogući izvor hrane pod vodom. I sada da ste vidjeli čuda, koliko se samo ptica okupilo. Ali ne samo seoskih pataka i gusaka, već i divljih liski. Taj simpatični boj pratili su i ovdješnji stanovnici, pa su taj pernati svijet hranili kukuruzom, kruhom. Najneobičnije je u svemu tome bilo, što su divlje liske poslijе hrane čak dolazile u selo; one koje su iznemogle od studeni i napora u vodi, lako su se mogle uhvatiti rukama, pa ih je seoska omladina hranila.

Večernji list, 12. ožujka 1978.  
(dijeljeno kao letak uz predstavu  
**Doček proljeća**)



98 gordogan

gordogan 99